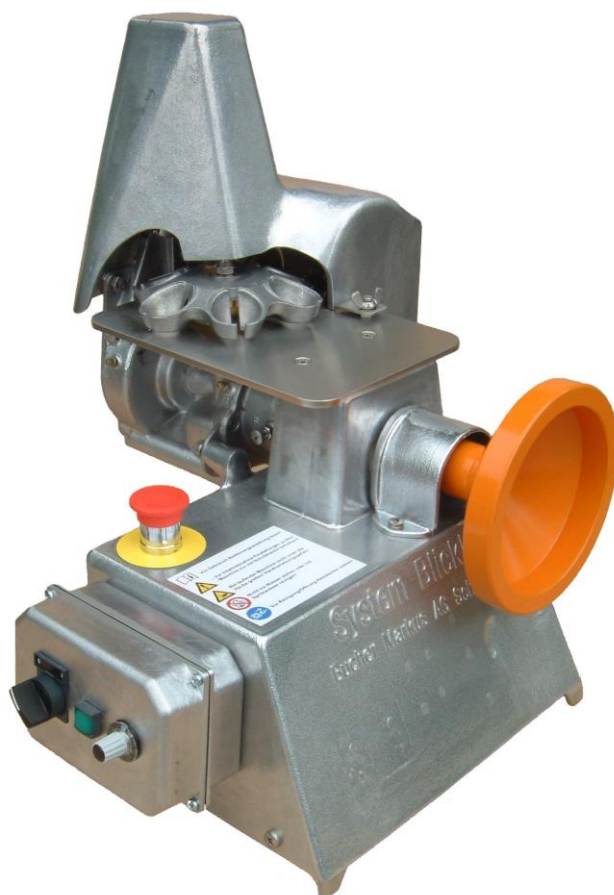


## Kombinierte Zwetschgen- und Kirschen-Entsteinmaschine

### Typ **MP2**

#### Inhaltsverzeichnis

1.	Allgemeines.....	2
2.	Verwendungszweck.....	2
3.	Technische Daten.....	3
4.	Sicherheitshinweise.....	3
5.	Benützung der Maschine.....	4
6.	Umrichtung Zwetschgen- auf Kirschenbetrieb.....	5
7.	Drehtellerschlupf am Getriebe einstellen.....	6
8.	Keilriemenspannung einstellen.....	7
9.	Reinigung, Pflege und Wartung.....	7
10.	Fehlerbeseitigungsplan.....	8
11.	Gewährleistung.....	9
12.	Service, Reparatur- und Ersatzteile .....	10
13.	Ersatzteilliste.....	11
14.	Ersatzteilphotos.....	14
15.	Elektroschema.....	16
16.	Endprüfungsprotokoll.....	17



---

**M. Bucher AG • Apparatebau • CH-Münchenbuchsee**

Tel. +41 (0)31 869 35 38 Fax +41 (0)31 869 35 37

E-Mail: [info@bucher-trockner.ch](mailto:info@bucher-trockner.ch) [www.bucher-trockner.ch](http://www.bucher-trockner.ch)

**Achtung!** Vor der Inbetriebnahme der Maschine muss die Bedienungsanleitung aufmerksam gelesen werden.

## **1. Allgemeines**

Gratulation zum Kauf dieser hochwertigen, auf Langlebigkeit ausgelegten Entkernungsmaschine **MP2**.

Alle relevanten Maschinenteile welche mit Lebensmitteln in Berührung kommen, sind auf deren Lebensmitteltauglichkeit geprüft und zugelassen.

Jede unserer Maschinen wird nach der Montage einer strengen Prüfung unterzogen und sorgfältig Verpackt.

Vergewissern Sie sich bitte nach Erhalt, ob die Maschine keinen Transportschaden erlitten hat.

Sollte ein Schaden festgestellt werden, muss unser Kundendienst unverzüglich, benachrichtigt werden. Verzögerte Reklamationen betreffend Transportschaden können nicht berücksichtigt werden.

Bitte beachten Sie, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz für Schäden die durch unser Gerät verursacht werden, nicht haften, wenn Hinweise und Vorschriften aus dieser Bedienungsanleitung nicht eingehalten werden.  
(Details siehe Kapitel 9 Gewährleistung)

Personen, die mit dieser Bedienungsanleitung nicht vertraut sind, dürfen dieses Gerät nicht benutzen. Ferner dürfen Kinder dieses Gerät nicht benutzen und sind vom angeschlossenen Gerät fernzuhalten.

## **2. Verwendungszweck**

2.1 Die Maschine **MP2** dient ausschliesslich zum Entsteinen von frischen Kirschen und steinlöslichen Zwetschgen und Pflaumen im gewerblichen Bereich.

Jegliche weitergehende Verwendung ist untersagt.

### **2.2 Achtung!**

- Sind die Zwetschgen oder Pflaumen nur bedingt oder gar nicht steinlöslich, so verstopft das Fruchtfleisch welches am Stein gebunden ist den Steinabgangskanal!
- Gefrorene Zwetschgen oder Pflaumen dürfen nur bei einer **Früchte-Temperatur** von - 5°C entsteint werden.

---

**M. Bucher AG • Apparatebau • CH-Münchenbuchsee**

Tel. +41 (0)31 869 35 38 Fax +41 (0)31 869 35 37

E-Mail: [info@bucher-trockner.ch](mailto:info@bucher-trockner.ch) [www.bucher-trockner.ch](http://www.bucher-trockner.ch)

### 3. Technische Daten

Stundenleistung Zwetschgen*			
à 25 Gr.	à 50 Gr.	≤ 104,0 Kg	≤ 160 Kg
à 30 Gr.	à 60 Gr.	≤ 110,9 Kg	≤ 190 Kg
à 40 Gr.		≤ 129,4 Kg	
Stundenleistung Kirschen*		≤ 34,6 Kg	
Motorsteuerung		Frequenzgesteuert, Stufenlos mit Potentiometer	
Abmessungen (Breite x Tiefe x Höhe)		465mm x 410mm x 480mm	
Versorgungsspannung / Stromabsicherung		1 x 230 Volt / 10 Amp.	
Stromaufnahme bei Normalbetrieb		0,4 Amp.	
Motorenleistung		90 Watt bei 50Hz.	
Lärmentwicklung		< 70db(A), gemessen nach DIN 45635	

\*Leistung je nach eingestellter Drehtischgeschwindigkeit und Früchtegrösse. Mögliche einzustellende Geschwindigkeitsstufen: 0 bis 10. (Stufe 0 → 20, Stufe 10 → 100 Takte je Minute. +/- 5% Toleranz)

### 4. Sicherheitshinweise

Die Entsteinungsmaschine **MP2** entspricht dem aktuellen Stand der Technik sowie allen sicherheitsrelevanten Anforderungen. Änderungen oder Umbauten dürfen **nicht** vorgenommen werden.

Die Maschine darf ohne Schutzhaube nicht betrieben werden!

Die Entkernungsmaschine ist mit einem Not-Aus-Schalter als auch mit einem Druckschalter welcher die Schutzhaubenbefestigung überwacht ausgerüstet. Beide Schutzeinrichtungen dürfen niemals überbrückt, entfernt oder kurzgeschlossen werden.

---

**M. Bucher AG • Apparatebau • CH-Münchenbuchsee**

Tel. +41 (0)31 869 35 38 Fax +41 (0)31 869 35 37

E-Mail: [info@bucher-trockner.ch](mailto:info@bucher-trockner.ch) [www.bucher-trockner.ch](http://www.bucher-trockner.ch)

## 5. Benützung der Maschine

### **Wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme!**

1. Die Maschine wird zum Entsteinen von Zwetschgen ausgeliefert.  
(Zum umrüsten der Maschine auf Kirschen siehe Kapitel 6.)
2. Vor dem Einstecken des Netzsteckers an die Stromversorgung, überprüfen Sie durch Drehen des Handrades in Pfeilrichtung, ob sich das mechanische Getriebe leicht drehen lässt.  
Achten Sie dabei darauf, dass keine bewegenden Teile sich streifen oder blockieren. Drehen Sie das Handrad solange, bis der Drehteller mindestens 6 Drehbewegungen gemacht hat.
3. Kontrolle der Sicherheitseinrichtungen:
  - Ist der Not-Aus-Schalter entriegelt? (Zum Entriegeln siehe Punkt 7.)
  - Ist die Schutzhaube richtig aufgesetzt und der Sicherheitsschalter gedrückt?
4. Starten der Maschine:
  - Netzstecker an eine Stromversorgung 1 x 230Volt einstecken
  - Drehschalter am Steuerkasten einschalten
  - Drehzahlregler auf Stellung „0“-drehen
  - Taster „Start“ drücken (Grüner Drucktaster)
  - Mittels Drehzahlregler Drehtisch auf die gewünschte Drehgeschwindigkeit einstellen.
5. Früchte fest und senkrecht in die Näpfchen einsetzen und von der Maschine entkernen lassen. Es ist zu empfehlen unterhalb des Drehtellers ein geeigneter Behälter für die Kerne, sowie ein weiterer seitlich hinter der Abdeckhaube zum auffangen der Früchte zu platzieren.
6. Bei Blockade oder abnormen Geräusch sofort Not-Aus-Schalter drücken und Ursache beseitigen. (Siehe Kapitel 8)
7. Rücksetzen der „Not-Aus“ Auslösung:
  - Den Not-Aus-Schalter nach rechts drehen, bis Schalter aus seiner Arretierungsposition nach oben springt.
  - Maschinendrehschalter ausschalten; mindestens 5 Sekunden warten und wieder einschalten.
  - Die Maschine kann danach wieder mit der Taste „Start“ normal gestartet werden.

**Achtung!** Die Gefahrenstellen der Entsteineinheit sind durch die verschraubte Schutzhaube gesichert. Bei laufender Maschine **nicht** unter die Schutzhaube greifen → **Handverletzungsgefahr!**

---

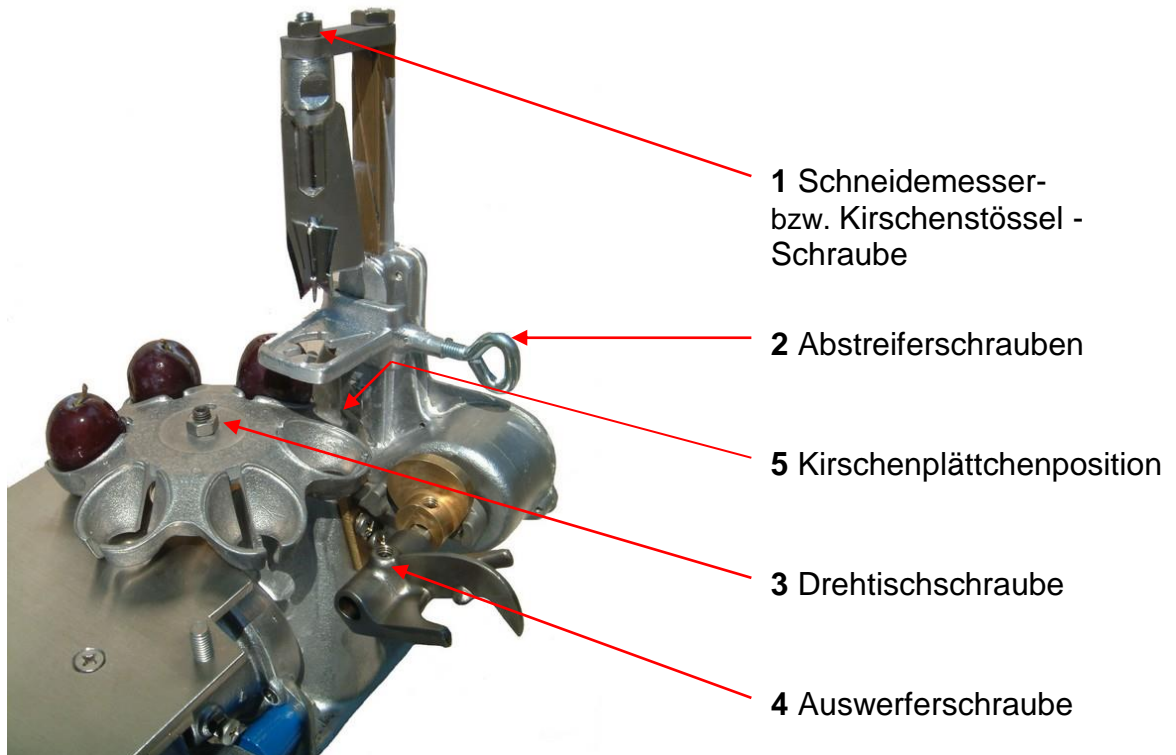
**M. Bucher AG • Apparatebau • CH-Münchenbuchsee**

Tel. +41 (0)31 869 35 38 Fax +41 (0)31 869 35 37

E-Mail: [info@bucher-trockner.ch](mailto:info@bucher-trockner.ch) [www.bucher-trockner.ch](http://www.bucher-trockner.ch)

## 6. Umrichtung von Zwetschgen- auf Kirschen, bzw. von Kirschen- auf Zwetschgenbetrieb

1. Zur Durchführung dieser Arbeit ist die Maschine abzuschalten und von der Stromversorgung zu trennen.
2. Schutzhaube demontieren. (Lösen der beiden Inox-Flügelmuttern seitlich)
3. Abmontieren des Schneidmessers (1) und Drehtisches (3) mit einem 13 mm Schraubenschlüssel sowie abschrauben des Abstreifers (2).



4. Frei liegende Schlitzschraube ausdrehen, Kirschenunterlagsplättchen (5) auf die Aussparung legen und Schlitzschraube wieder festziehen.
5. Kirschendrehtisch montieren, ohne jedoch festzuziehen.
6. Kirschenstößel anstelle des Zwetschgenmessers einsetzen und mittig zum Drehteller positionieren; Befestigungsmutter dabei lose anziehen.
7. Anschrauben des Abstreifers.
8. Vorsichtiges und langsames drehen des Handrades.
9. Kirschenstößel (1), Abstreifer (2), Drehteller (3) und Auswerfer (4) so justieren, das alle Teile korrekt ineinander greifen und nichts klemmt oder streift.

---

**M. Bucher AG • Apparatebau • CH-Münchenbuchsee**

Tel. +41 (0)31 869 35 38 Fax +41 (0)31 869 35 37

E-Mail: [info@bucher-trockner.ch](mailto:info@bucher-trockner.ch) [www.bucher-trockner.ch](http://www.bucher-trockner.ch)

10. Alle losen Schrauben nun festziehen. (Kirschenstößel-, Abstreifer, Drehtisch- und Auswerferschraube.)
11. Nochmaliges drehen des Handrades in Pfeilrichtung, um korrektes ineinander greifen aller justierten Montageteile sicherzustellen.
12. Schutzhaube aufsetzen und anschrauben.

Die Maschine ist nun umgerüstet und kann nun wie im Kapitel 5 beschrieben „Benützung der Maschine“ betrieben werden.

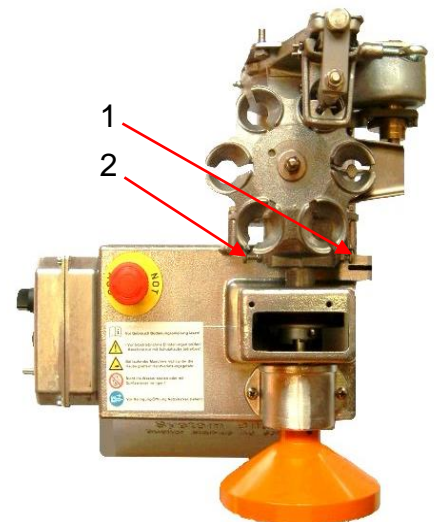
Beim Umrichten von Kirschen auf Zwetschgenbetrieb sind dieselben Verfahren wie in diesem Kapitel beschrieben vorzunehmen.

### **7. Drehtellerschlupf am Getriebe einstellen**

Nach längerer Laufzeit der Maschine, kann sich das Getriebespiel, d.h. der Schlupf beim Drehteller bei gesenktem Messer, leicht vergrößern.

Zum Verringern des Schlupfes können Sie selbst folgende Justierungen mittels 10er-Gabelschlüssel und Kreuzschraubenzieher vornehmen:

1. Lösen der beiden Kontermuttern der Stellschrauben 1 und 2.
2. Um den Drehtellerschlupf zu verkleinern, muss der Spannkeil, welcher sich im Innern des Getriebes befindet, mittels der beiden Stellschrauben 1 und 2 leicht nach rechts geschoben werden.
3. Drehen Sie dabei die Spannschraube 1 eine Umdrehung gegen den Uhrzeigersinn nach Aussen und nach folgend die Spannschraube 2 eine Umdrehung im Uhrzeigersinn nach Innen. Mit diesem Vorgehen wird der Spannkeil im Innern des Getriebes leicht nach rechts geschoben.



Wird der Spannkeil nach rechts verschoben verkleinert sich der Drehtellerschlupf, beim verschieben nach links wird dieser vergrößert.

4. Wiederholen Sie diesen Vorgang, bis der Schlupf optimal eingestellt ist.  
Wichtig! Achten Sie darauf, dass beide Stellschrauben satt am Spannkeil anliegen, dass sich der Spannkeil nicht lose im Getriebe bewegen kann.
5. Anziehen der beiden Kontermuttern der Stellschrauben 1 und 2.

---

**M. Bucher AG • Apparatebau • CH-Münchenbuchsee**

Tel. +41 (0)31 869 35 38 Fax +41 (0)31 869 35 37

E-Mail: [info@bucher-trockner.ch](mailto:info@bucher-trockner.ch) [www.bucher-trockner.ch](http://www.bucher-trockner.ch)



## 8. Keilriemenspannung einstellen

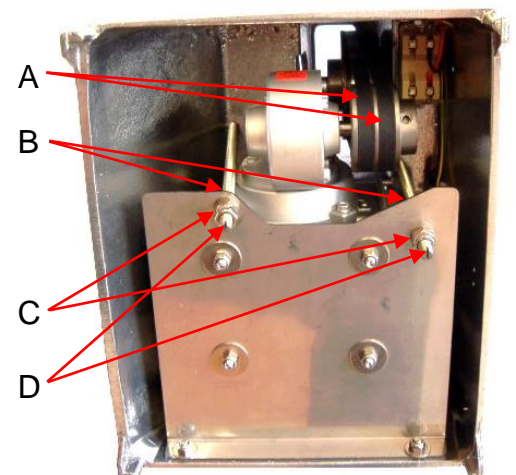
Es ist durchaus möglich, dass nach längerem Gebrauch der Maschine die Keilriemenspannung nachlässt.

Dies zeigt sich indem das Messer in der Frucht stecken bleibt und nicht genügend Presskraft hat die Frucht zu durchstechen.

Um die Presskraft des Schneidmessers zu erhöhen, können Sie selber die Spannung der beiden Keilriemen zwischen Antriebsmotor und Getriebeachse wie folgt erhöhen:

1. Demontage des Motorenabdeck-Lochblechs
2. Kontrolle der Keilriemenspannung an den beiden Keilriemen (A) durch Fingerdruck. Optimale Durchbiegung der Keilriemen ca. 15-20mm.
3. Lösen der vier Kontermuttern (C) an den Gewindestangen (D) mittels 13er-Gabelschlüssel.
4. Festhalten der Stellmutter (B) mit 13er-Schlüssel hinter der Motorenbefestigungsplatte und Gewindestange (D) im Uhrzeigersinn eine halbe Umdrehung spannen. Das gleiche tun Sie auch auf der zweiten Gewindestange. Achtung! Verstellen Sie beide Gewindestangen (D) immer mit der gleichen Anzahl Umdrehungen.
5. Wiederholen Sie diesen Vorgang bis die optimale Keilriemenspannung eingestellt ist.
6. Anziehen der 4 Kontermuttern (C) und Montage des Motorenabdeckblechs.

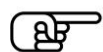
Untenansicht des Entsteiners



## 9. Reinigung, Pflege und Wartung

Die Maschine ist nach jeder Benützung folgendermassen zu reinigen:

- Netzstecker ziehen
- Schutzhaube demontieren
- Mit einem Pinsel und warmem Wasser alle die mit Fruchtresten verunreinigten Stellen abpinseln.



- Entsteinmaschine gehört niemals in die Waschmaschine!
- Maschine niemals ins Wasser stellen, mit Wasser übergiessen oder mit einem Wasserstrahl abspritzen!

! Dringt Wasser ins Getriebe oder die elektronische Steuerung führt dies zu deren Zerstörung!

**M. Bucher AG • Apparatebau • CH-Münchenbuchsee**

Tel. +41 (0)31 869 35 38 Fax +41 (0)31 869 35 37

E-Mail: [info@bucher-trockner.ch](mailto:info@bucher-trockner.ch) [www.bucher-trockner.ch](http://www.bucher-trockner.ch)

Zum schmieren der Getriebeeinheit sind zwei Schmiernippel unterhalb des Getriebes eingelassen.

Nach jeweils 15 Betriebsstunden sind die zwei Schmiernippel mit je zwei Hieben aus einer handelsüblichen Fettpresse zu fetten; Wir empfehlen unsere Original-Fettpresse. (Zubehör Nr. 60.)

Es darf dabei nur lebensmittelgerechtes Fett verwendet werden. Auch hier verweisen wir auf unser Original-Getriebefett. (Zubehör Nr. 61)

**Achtung!** Getriebe niemals mit Backöl, Margarine, Butter, Mineralöle und Fette oder Ähnlichem schmieren.

## 10. Fehlerbeseitigungsplan

<u>Spannung</u>	<u>Mögliche Ursache</u>	<u>Behebung</u>
<b>Maschine lässt sich nicht starten</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Keine Netzspannung</li> <li>Sicherung in der Steuereinheit hat ausgelöst</li> <li>Schutzhaube ist nicht korrekt aufgesetzt.</li> <li>Not-Aus-Schalter ist gedrückt</li> <li>Frequenzsteuerung oder Antriebsmotor defekt</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Prüfen, ob Spannung im Netz und der Stecker ganz eingesteckt ist</li> <li>Netzstecker ziehen, Steuereinheit aufschrauben und neue Fein-Sicherung 5 Amp. träge einsetzen</li> <li>Prüfen ob die Schutzhaube satt aufgesetzt, festgezogen und der Überwachungsschalter gedrückt ist.</li> <li>Not-Aus-Schalter leicht drehen, Drehschalter ausschalten, mind. 5 Sek. Warten und wieder einschalten</li> <li>Kundendienst benachrichtigen</li> </ol>
<b>Drehtisch klemmt , obwohl Antriebsmotor läuft</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Schneidemesser, Drehtisch, Abstreifer oder Auswerfer haben sich verstellt</li> <li>Getriebe blockiert</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Netzstecker ziehen, Schutzhaube abschrauben, Handrad vorsichtig hin- und herbewegen um eine Blockierung der mechanisch bewegenden Teile zu erkennen. Nachjustierung der blockierten Teile vornehmen.</li> <li>Kundendienst benachrichtigen</li> </ol>

**M. Bucher AG • Apparatebau • CH-Münchenbuchsee**

Tel. +41 (0)31 869 35 38 Fax +41 (0)31 869 35 37

E-Mail: [info@bucher-trockner.ch](mailto:info@bucher-trockner.ch) [www.bucher-trockner.ch](http://www.bucher-trockner.ch)



## **11. Gewährleistung**

Gewährleistung auf die in dieser Betriebsanleitung beschriebene Entkernungsmaschine, setzen die Beachtung und Einhaltung aller in dieser Anleitung enthaltenen Hinweise und Vorschriften, insbesondere bezüglich des Einsatzes und deren Bedienung und Handhabung voraus. Auf das beschriebene Produkt gibt Ihnen die Fa. M. Bucher AG eine Gewährleistung von 24 Monaten auf Material oder Herstellungsfehler, entsprechend den gesetzlichen Vorschriften. Die Gewährleistungszeit beginnt mit dem Tag des Kaufes. Ein Gewährleistungsanspruch kann nur bei Vorlage der Originalrechnung erhoben werden. Die Gewährleistung erstreckt sich auf die Beseitigung von Material- und Herstellungsfehler. Frachtkosten sind nicht Bestandteil der Gewährleistung. Beanstandungen deren Ursachen auf Bedienungsfehler, mangelnde Pflege oder unsachgemässe Reparaturversuche zurückzuführen sind, sind von der Gewährleistung ebenso ausgeschlossen, wie normaler Verschleiss. Hierdurch entstandene Kosten, insbesondere Überprüfungs- und Frachtkosten, sind vom Absender, bzw. Betreiber der Maschine zu tragen. Dies gilt auch, wenn ein Gewährleistungsanspruch geltend gemacht wurde, die werkseitige Überprüfung aber ergeben hat dass die Maschine einwandfrei arbeitet und frei von Mängeln ist oder der Defekt nicht auf Material oder Herstellungsfehler zurückzuführen ist. Jede Entkernungsmaschine unterliegt vor der Auslieferung einer strengen technischen Endkontrolle. Sollte die Maschine trotzdem Anlass zu einer Beanstandung geben, so haben Sie Anspruch auf eine entsprechende, kostenlose Nachbesserung. Gewährleistungsreparaturen dürfen nur von unserem Kundendienst oder einer von uns dazu autorisierten Kundendienstvertragswerkstatt durchgeführt werden. Reparaturversuche durch den Kunden oder nicht befugte Dritte während der Gewährleistungszeit, bewirken das Erlöschen des Gewährleistungsanspruchs. Das Abändern der Entkernungsmaschine führt ebenso zum Erlöschen der Gewährleistung!

Durch eine von uns erbrachte Gewährleistung wird weder die Gewährleistungszeit verlängert, noch für die ersetzten oder nachgebesserten Teile eine neue Gewährleistungszeit begründet. Weitergehende Ansprüche sind ausgeschlossen, insbesondere auf Minderung, Wandelung, Ersatz oder Schadenersatz auch auf Folgeschäden jeder Art. Um eine schnellstmögliche Abwicklung zu gewährleisten, senden Sie bitte bei Anmeldung eines Gewährleistungsanspruchs die beanstandete Entkernungsmaschine mit einer Kopie der Originalrechnung und Angabe des Schadens, frachtfrei an unseren Kundendienst. Reklamationen aufgrund von Transportschäden können wir nur bearbeiten, wenn der Schaden bei Zustellung der Ware durch Spedition, Bahn oder Post von Ihnen festgestellt und von dem entsprechenden Zusteller bestätigt wurde.

Des Weiteren gelten unsere allgemeinen Lieferbedingungen.  
(Siehe unter [www.bucher-maschinen.ch/?AGB](http://www.bucher-maschinen.ch/?AGB))

---

**M. Bucher AG • Apparatebau • CH-Münchenbuchsee**

Tel. +41 (0)31 869 35 38 Fax +41 (0)31 869 35 37

E-Mail: [info@bucher-trockner.ch](mailto:info@bucher-trockner.ch) [www.bucher-trockner.ch](http://www.bucher-trockner.ch)

## **12. Service, Reparatur- und Ersatzteile**

Jeder Maschine liegt eine Stückliste mit den genauen Bezeichnungen der einzelnen Maschinenteile und Zubehör bei.

Bei Bestellungen von Ersatzteilen oder Zubehör, halten Sie bitte die entsprechenden Ersatzteilnummern sowie deren Bezeichnung bereit.

Adresse des Kundendienstes und Servicewerkstatt in der Schweiz:

**M. Bucher AG  
Bielstr. 12  
CH- 3053 Münchenbuchsee**

Nummer für Verkauf, Ersatzteile und Zubehör:

**Tel.: +41 31 869 35 38  
Fax: +41 31 869 35 37**

Im Internet können Sie unter

**[www.bucher-maschinen.ch](http://www.bucher-maschinen.ch)  
[www.bucher-trockner.ch](http://www.bucher-trockner.ch)**

sich über unsere neusten Produkte, Produktänderungen, Zusatz- und Nebenleistungen informieren.

---

**M. Bucher AG • Apparatebau • CH-Münchenbuchsee**

Tel. +41 (0)31 869 35 38 Fax +41 (0)31 869 35 37

E-Mail: [info@bucher-trockner.ch](mailto:info@bucher-trockner.ch) [www.bucher-trockner.ch](http://www.bucher-trockner.ch)

## 13. Ersatzteilliste

Kirschen- und Zwetschgen-Entsteinmaschine  
**MPB** bis Baujahr 2004 und  
**MP2** ab Baujahr 2008

- A\*** Teile sind für beide Maschinentypen geeignet  
**B\*** Teile unterschiedlich, Typ B = MP2 ab Baujahr 2008  
**C\*** Teile unterschiedlich, Typ C = MPB bis Baujahr 2004

### Mechanisch bewegende Teile und Getriebe

Pos.	Artikel-Nu.	A*	B*	C*	Artikelbeschreibung
1	1	x			Zwetschgenmesser 4-zackig
2	2a	x			Zwetschgenmesser 6-zackig bis 35mm <sup>1</sup>
3	2b	x			Zwetschgenmesser 6-zackig bis 43mm
4	3	x			Kirschenstößel
5	4	x			Kirschplättchen komplett
6	5	x			Drehtisch für Kirschen
7	6	x			Drehtisch für Zwetschgen bis 35mm, <sup>1</sup> Steinlochdurchmesser 19mm
8	7a	x			Drehtisch für Zwetschgen bis 43mm, Steinlochdurchmesser 19mm
9	7b	x			Drehtisch für Zwetschgen bis 43mm, Steinlochdurchmesser 23mm
10	7c	x			Drehtisch für Zwetschgen bis 43mm, Steinlochdurchmesser 25mm
11	8a	x			Auswerfer für Kirschen und Zwetschgen bis 35mm <sup>1</sup>
12	8b	x			Auswerfer für Zwetschgen bis 43mm
13	9			x	Messerhalter fix <sup>1</sup>
14	10		x		Messerhalter verstellbar
15	11	x			Abstreifer mit Bügelschraube M8 x 40 <sup>1</sup>
16	12	x			Exzenter <sup>1</sup>
17	13	x			Exzentergabel <sup>1</sup>
18	14	x			Führungsmessing für Exzentergabel <sup>1</sup>
19	15	x			Führungsblech für Exzentergabel <sup>1</sup>
20	16	x			Federblech für Steinabfang <sup>1</sup>
21	17	x			Getriebe komplett, bestehend aus: Alle Teile <sup>1</sup> inkl. Zusammenbau
22	18	x			Getriebegehäuse <sup>1</sup>
23	19	x			Getriebedeckel klein <sup>1</sup>
24	20	x			Getriebedeckel gross <sup>1</sup>
25	21	x			Hauptachse komplett gross <sup>1</sup>
26	22	x			Spannkeil Alu <sup>1</sup>
27	23	x			Drehtischachse <sup>1</sup>
28	24	x			Schaltstern <sup>1</sup>
29	25	x			Schaltteller <sup>1</sup>
30	26	x			Schubstange <sup>1</sup>
31	27	x			4-kant Hubachse Messing <sup>1</sup>
32	28	x			Antriebskette für Auswerferachse <sup>1</sup>
33	29	x			Auswerferachse komplett klein <sup>1</sup>

**M. Bucher AG • Apparatebau • CH-Münchenbuchsee**

Tel. +41 (0)31 869 35 38 Fax +41 (0)31 869 35 37

E-Mail: [info@bucher-trockner.ch](mailto:info@bucher-trockner.ch) [www.bucher-trockner.ch](http://www.bucher-trockner.ch)

### Gehäuse-, Antriebs- und Elektroteile

Pos.	Artikel-Nu.	A*	B*	C*	Artikelbeschreibung
34	30		x		Getriebemotor komplett, Übersetzung 1:15
35	31			x	Getriebemotor komplett, Übersetzung 1:20
36	32	x			Motorbefestigungsplatte
37	33	x			Motorplatten-Spannschrauben M8 x 155
38	34	x			Keilriemenscheibe klein Motorachse
39	35	x			Keilriemenscheibe gross Hauptachse
40	36	x			Handrad orange
41	37	x			Keilriemen Z18 A2
42	38	x			Bodengitter
43	39	x			Maschinengehäuse Grundfarbe Aluminium metallisiert, natur
44	40	x			Tischplatte Inox
45	41	x			Distanzstück für Tischplatte
46	42	x			Schutzhaube
47	43	x			Schutzhaubenbügel Inox
48	44	x			Abdeckung für Sicherheitsschalter
49	45	x			Abdeckung für Antriebswelle
50	46	x			Maschinenschild (M. Bucher AG)
51	47	x			Hinweis- und Warnungsaufkleber
52	48		x		Steuerung komplett mit Gehäuse und Kabel
53	49			x	Hauptschalter 3-Phasig
54	50		x		Sicherheitsschalter 2-polig
55	51			x	Sicherheitsschalter 3-polig
56	52		x		Notaus Druckknopf komplett
57	53		x		Hilfskontakt Schraubanschluss
58	54		x		Gelber Notaus-Kunststoffring 60mm

### Schrauben, Muttern, Elektrokleinteile und Zubehör

Pos.	Artikel-Nu.	A*	B*	C*	Artikelbeschreibung
59	60	x			Fettpresse Getriebe
60	61	x			350ml Lebensmittelverträgliches Fett in Polypropylen-Schraubdose
61	62		x		Lagerbüchse Auswerferachse klein, neu <sup>1</sup>
62	63			x	Lagerbüchse Auswerferachse klein, alt
63	64		x		Lagerbüchse Drehtellerachse, neu (d15/22x20) <sup>1</sup>
64	65			x	Lagerbüchse Drehtellerachse, alt (d15/22x20)
65	66		x		Lagerbüchse Hauptachse gross, Getriebegehäuse, neu <sup>1</sup>
66	67			x	Lagerbüchse Hauptachse gross, Getriebegehäuse alt
67	68		x		Lagerbüchse Hauptachse gross, Getriebedeckel klein, neu <sup>1</sup>
68	69			x	Lagerbüchse Hauptachse gross, alt
69	70	x			Distanzring Drehtellerachse <sup>1</sup>
70	71	x			Distanzring Hauptachse gross, Kurbel <sup>1</sup>

**M. Bucher AG • Apparatebau • CH-Münchenbuchsee**

Tel. +41 (0)31 869 35 38 Fax +41 (0)31 869 35 37

E-Mail: [info@bucher-trockner.ch](mailto:info@bucher-trockner.ch) [www.bucher-trockner.ch](http://www.bucher-trockner.ch)

71	72	x		Distanzring Hauptachse gross, Schaltteller vorne <sup>1</sup>
72	73	x		Distanzringe Hauptachse gross, Schaltteller hinten <i>(nach Bedarf)</i> <sup>1</sup>
73	74	x		Schwerspannstift Auswerferachse klein, Kurbel <sup>1</sup>
74	75	x		Schwerspannstift Hauptachse gross, Kurbel <sup>1</sup>
75	76	x		Schwerspannstift Hauptachse gross, Schaltteller <sup>1</sup>
76	77	x		Schwerspannstift Drehtellerachse, Schaltstern <sup>1</sup>
77	78	x		Linsenschrauben Kreuz 2 Inox A2, M4 x 10
78	79	x		Linsenschrauben Kreuz 2 Inox A2, M6 x 10
79	80	x		Linsenschrauben Kreuz 2 Inox A2, M6 x 16
80	81	x		Linsenschrauben Kreuz 2 Inox A2, M6 x 20
81	82	x		Linsenschrauben Inox A2 Kreuz 2, M6 x 30
82	83	x		Pan-Head Schrauben mit Schlitz Inox A2, M6 x 10
83	84	x		Senkschrauben Kreuz 2 Inox A2, M5 x 10 <sup>1</sup>
84	85	x		Senkschrauben Kreuz 2 Inox A2, M6 x 16
85	86	x		Sechskantschrauben verzinkt, M6 x 22
86	87	x		Sechskantschrauben Inox A2, M8 x 25
87	88	x		Sechskantschrauben Inox A2, M8 x 20
88	89	x		Sechskantschrauben Inox A2, M10 x 25
89	90	x		Insekt Gewindestifte Ringschneide Inox A2, M4 x 16
90	91	x		Insekt Gewindestifte Ringschneide Inox A2, M8 x 10
91	92	x		Insekt Gewindestifte Ringschneide Inox A2, M8 x 12
92	93	x		Hydraulik-Schmiernipel H1, M6 konisch
93	94	x		Dicht-Blindnieten Aluminium, 6,4 x 16
94	95	x		Halbrundnieten Inox A4, 3 x 6
95	96	x		Sechskantmuttern Inox A2, M6
96	97	x		Sechskantmuttern Inox A2, M8
97	98	x		Sicherungsmuttern Inox A2, M6
98	99	x		Flügelmuttern Inox A2, M8
99	100	x		Hutmuttern Inox A2, M8
100	101	x		Unterlegscheibe Inox A2, M6 x 18 x 1.6
101	102	x		Unterlegscheibe Inox A2, M6 x 25 x 1.5
102	103	x		Unterlegscheibe Inox A2, M8 x 25 x 1.5
103	104	x		Federringe Inox A2, M6
104	105	x		Federringe Inox A2, M8
105	106	x		Federringe Inox A2, M10
106	107	x		Federscheiben Inox A2, M8
107	108	x		Press-Kabelschuh 1,5mm <sup>2</sup> rot M4
108	109	x		Press-Kabelschuh 1,5mm <sup>2</sup> rot M6
109	110	x		Adernhülsen 1mm <sup>2</sup> rot 10mm
110	111		x	Klebesockel für Kabelbinder 19 x 19
111	112		x	Kabelbinder 2,5 x 100
112	113		x	Bedienungsanleitung in Deutsch
113	114		x	Feinsicherung in Frequenzsteuerung 5A träge, 5x20mm

<sup>1</sup> = Getriebeteile, Artikel Nr.17, Getriebe komplett, alle diese Teile inkl. Zusammenbau

## M. Bucher AG • Apparatebau • CH-Münchenbuchsee

Tel. +41 (0)31 869 35 38 Fax +41 (0)31 869 35 37

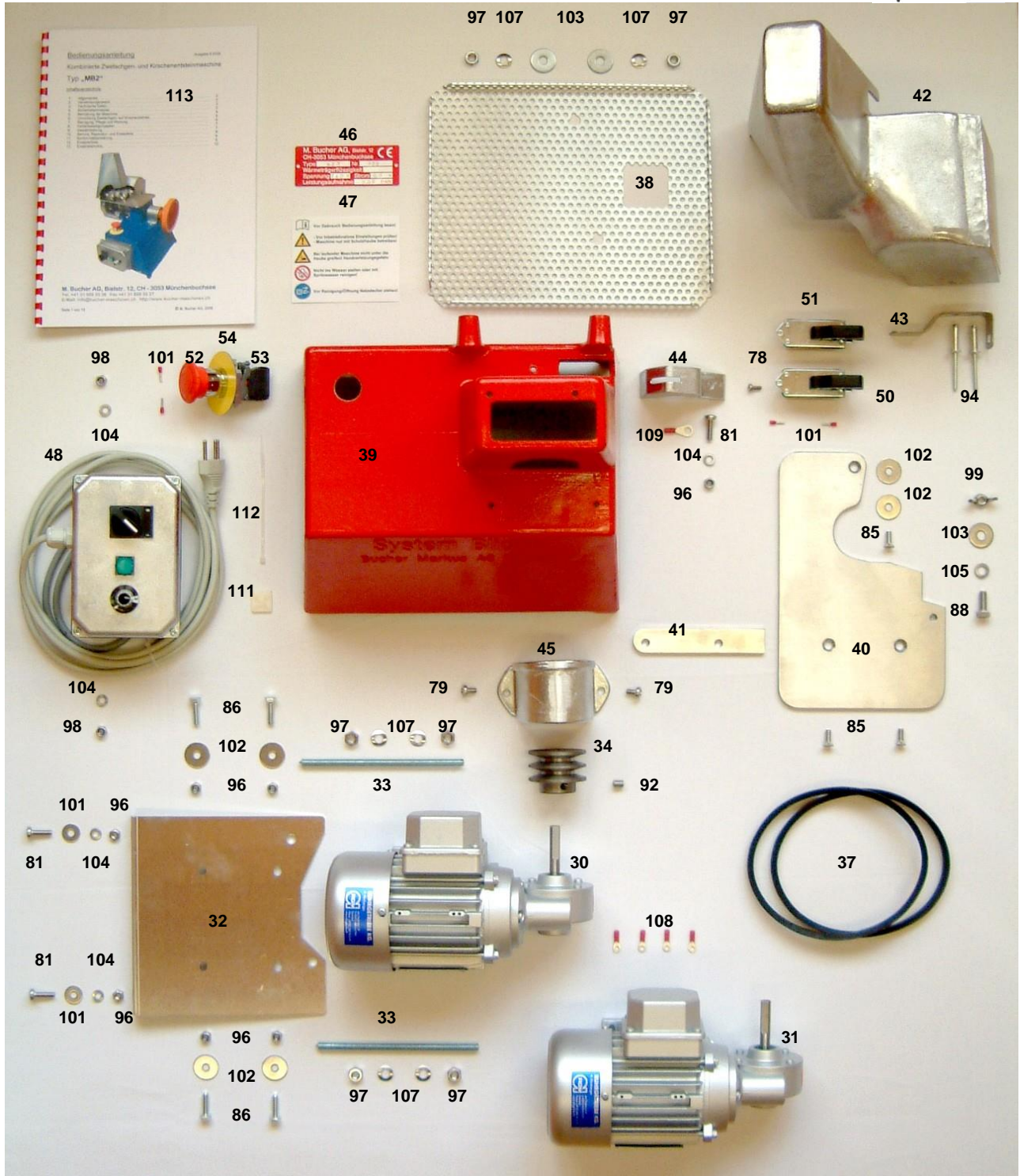
E-Mail: [info@bucher-trockner.ch](mailto:info@bucher-trockner.ch) [www.bucher-trockner.ch](http://www.bucher-trockner.ch)



## 14. Ersatzteillisten

Kirschen- und Zwetschgen- Entstein maschine

MPB bis Baujahr 2004  
MP2 ab Baujahr 2008



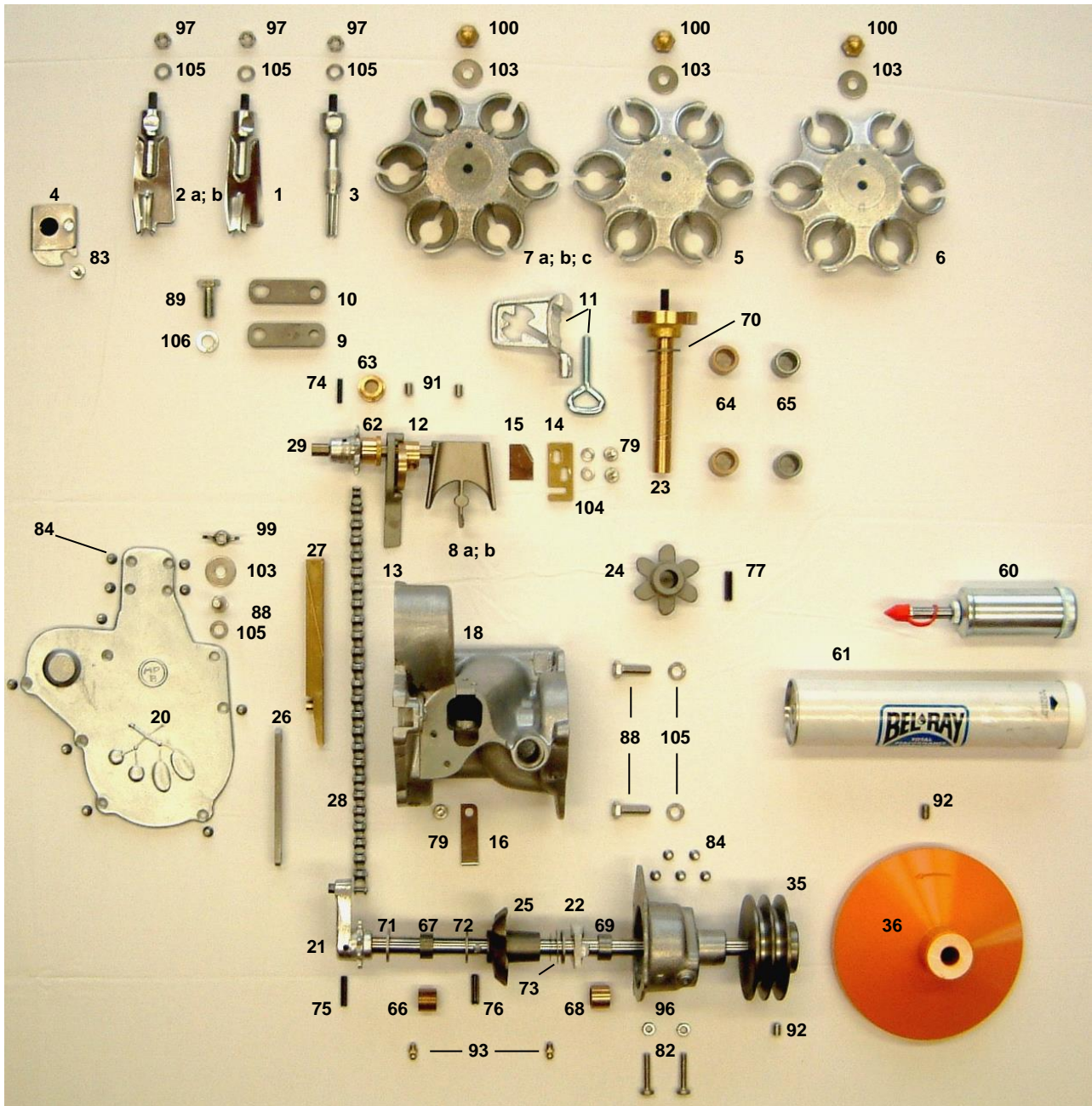
**M. Bucher AG • Apparatebau • CH-Münchenbuchsee**

Tel. +41 (0)31 869 35 38 Fax +41 (0)31 869 35 37

E-Mail: [info@bucher-trockner.ch](mailto:info@bucher-trockner.ch) [www.bucher-trockner.ch](http://www.bucher-trockner.ch)



## 14. Ersatzteilmfotos

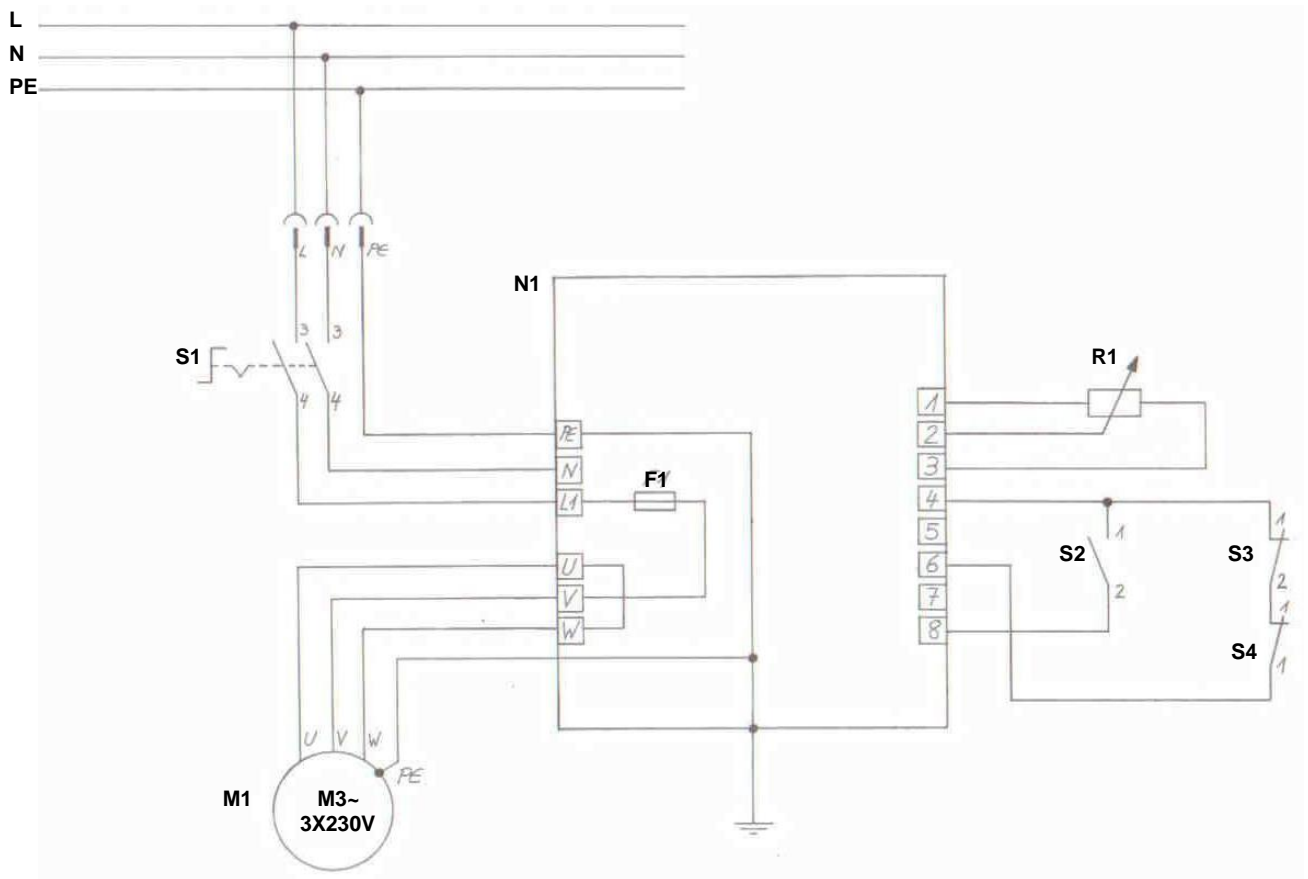


**M. Bucher AG • Apparatebau • CH-Münchenbuchsee**

Tel. +41 (0)31 869 35 38 Fax +41 (0)31 869 35 37

E-Mail: [info@bucher-trockner.ch](mailto:info@bucher-trockner.ch) [www.bucher-trockner.ch](http://www.bucher-trockner.ch)

## 15. Elektroschema



### Legende:

- X1 Stecker Typ 13 für CH, Schuko 1x230V für EU
- S1 Apparateschalter 2 polig, 1 - 0
- S2 Taster grün „Start“
- S3 Not-Aus-Taster rastend mit Drehentriegelung
- S4 Sicherheitsschalter Haubenüberwachung
- M1 Antriebsmotor Asynchron 3~ 230V / 0,09kW
- N1 Frequenzumrichter MFR 600A
- R1 Drehpotentiometer 10kΩ
- F1 Feinsicherung 5A träge, 5x20mm auf Platine

<b>M. Bucher AG</b> Bielstr. 12 CH-3053 Münchenbuchsee					Datum	Visum	<b>Kirschen- und          Zwetschgen-          Entsteinmaschine MP2</b>	Blatt
				Gez	20.06.08	StB		1
				Gepr	23.06.08	MB		
	Änderung	Datum	Name	Norm	DIN			

**M. Bucher AG • Apparatebau • CH-Münchenbuchsee**

Tel. +41 (0)31 869 35 38 Fax +41 (0)31 869 35 37

E-Mail: [info@bucher-trockner.ch](mailto:info@bucher-trockner.ch) [www.bucher-trockner.ch](http://www.bucher-trockner.ch)

## 16. Endprüfungsprotokoll

Für die Kirschen- und Zwetschgen Entsteinmaschine

Maschinen-Nr.:

Prüfungsdatum:

Durchgeführte Prüfungen:

Pos.	Prüfungs-Beschreibung	Prüfung i.O.
1	Maschine auf guten Stand kontrollieren, Allgemeine Sichtprüfung, Sauberkeit, Vollständigkeit aller Schrauben und Teile.	
2	Richtige Justierung von Drehteller, Ausstosser, Abstreifer und Auswerfer. (Mindestens ein Drehtellerrundgang; alle Teile festgezogen)	
3	Prüfung des Motorfreilaufs bei festhalten des Handrades. (Kontrolle der Keilriemenspannung)	
4	Drehtellergeschwindigkeit bei Drehschalter-Stellung 0 → leichtes drehen; Stellung 10 → 100 Schritte je Minute. (Toleranz 5%)	
5	Geräusch-Kontrolle: Es sind keine schleifenden, streifenden oder abnormen Geräusche beim Betrieb wahrnehmbar.	
6	Schmierung von Getriebe, Excentergabel und Excenter vorhanden.	
7	Alle Schutzleiterverbindungen auf festen Halt und Zug kontrollieren.	
8	Sofortiges stoppen der Maschine beim auslösen von Not-Aus oder Hauben-Überwachungsschalter.	
9	Maschinenschild, Hinweisschild und Steuerungstypenschild sind ausgefüllt und sauber angebracht.	
10	Schutzhaube lässt sich einfach Entnehmen und Aufsetzen; Schutzhaube streift bei Betrieb keine bewegenden Teile.	
11	Dauerlauftest der Maschine 1 Stunde, Kontrolle der Maschinen-Temperatur. (Gehäuse, Getriebe und Motor darf nicht heiss werden.)	

Pos.	Elektrische Prüfung	Gemessener Wert:
11	Isolationswiderstandmessung L-PE, N-PE, (> 20 MΩ.)	
12*	Durchgehende Verbindung des Schutzleitersystems: Schutzleiterquerschnitt 1mm <sup>2</sup> gemessen bei 10 A Prüfstrom. (< 0,33 Ω)	

\*Marke, Typ und Nr. des Messgerätes.

.....

Der Prüfer bestätigt die Prüfungen Ordnungsgemäss durchgeführt zu haben:

Ort, Datum und Visum

---

**M. Bucher AG • Apparatebau • CH-Münchenbuchsee**

Tel. +41 (0)31 869 35 38 Fax +41 (0)31 869 35 37

E-Mail: [info@bucher-trockner.ch](mailto:info@bucher-trockner.ch) [www.bucher-trockner.ch](http://www.bucher-trockner.ch)